

## **1 DOEL EN TOEPASSINGSGBIED**

Deze instructie geldt voor het certificeren van runderen ten behoeve van de export naar de Russische Federatie en beschrijft de voorwaarden die worden gesteld aan de invoer in de Russische Federatie, de controles die ten behoeve van de certificering moeten worden uitgevoerd door de NVWA en de gegevens die het bedrijfsleven ter controle door de NVWA moet aandragen.

Over de certificeringeisen ten behoeve van de export van runderen naar de Russische Federatie zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn BINDEND. Van deze instructie kan derhalve niet worden afgeweken.

## **2 WETTELIJKE BASIS**

### **2.1 EU-regelgeving**

- Richtlijn 64/432/EEG
- Richtlijn 90/425/EEG
- Richtlijn 95/29/EG
- Beschikking 93/444/EG
- Verordening (EG) nr. 1/2005

### **2.2 Nationale wetgeving:**

- Gezondheids- en welzijnswet voor dieren, artikel 79
- Wet dieren

### **2.3 Overig**

- Bilaterale afspraken tussen de EU en de Russische Federatie, gemaakt in Berlijn op 14 en 15 januari 2010.

## **3 DEFINITIES**

n.v.t.

## **4 WERKWIJZE**

### **4.1 Pre-export certificaat runderen**

- *Certificaatnummer: 802116, zie bijlage 1*

Indien slachtdieren worden geëxporteerd naar een andere lidstaat en het vlees afkomstig van deze slachtdieren is bestemd voor export naar de Russische Federatie, dan dient de partij te worden gecertificeerd met dit pre-export certificaat.

In het pre-export certificaat is een aantal verklaringen overgenomen van het certificaat voor de certificering van uitgebeend rundvlees en onverhitte vleesbereidingen (inclusief eetbare slachtafvallen). Een toelichting op de voorwaarden waaronder dit certificaat kan worden afgegeven is te vinden in de instructie Russische Federatie roodvlees en roodvleesproducten, enzovoort (RL-143), hoofdstuk 4.2.1 (de verklaringen 4.3, 4.4 en 4.7).

### **4.2 Certificering van runderen**

De export van runderen naar de Russische Federatie is toegestaan.

- *Certificaat: zie bijlage 2*

#### **Toelichting bij het certificaat:**

##### **Algemeen:**

- Het certificaat is vanaf 20 april 2015 beschikbaar in Client.
- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.

- Let op: het LC nummer (letter of credit) komt automatisch in Client in het vakje Shipment Description (1) te staan.
- Vak 2 (identificatie runderen): wanneer er 5 runderen of minder worden geëxporteerd, dan moeten de gegevens van de runderen per rund ingevuld worden in Client (evenveel orderregels als runderen). Wanneer er meer dan 5 runderen worden geëxporteerd, dan zijn er twee opties mogelijk: of alle runderen worden individueel ingevuld of er worden wordt één orderregel aangemaakt, waarna de specifieke gegevens van de runderen ge-upload worden door de exporteur. Deze ge-uploade gegevens moeten, na controle op juistheid, op waardepapier geprint worden, voorzien van naam, datum en handtekening. De items vermeld in het voorbeeldcertificaat (zie bijlage 2) moeten vermeld zijn: sex (female of male), breed, date of birth (dd-mmm (in letters) – yyyy), earmark (het 9-cijferig nummer).
- Bijlage 3, Schmallenbergverklaring:  
Verklaring 1: de dieren moeten minimaal 28 dagen (zie verder) in quarantaine worden geplaatst volgens de instructie 'pré-export quarantaine en isolatie' (HORQU-01). Er moeten hierbij knuttenbeschermende maatregelen genomen worden (zie de eerste twee opsommingstekens). De tweede optie (achter 'or\*\*') wordt standaard doorgehaald, aangezien we momenteel geen vectorvrije periode kennen.  
Knuttenbeschermende maatregelen zijn:
  - In de isolatieruimte zijn alle openingen afgedekt met fijnmazig gaas, diameter van het gaas is maximaal 3 millimeter;
  - De isolatieruimte, de dag voordat de dieren erin geplaatst worden, behandelen met daartoe geregistreerde insecticiden, zie bijlage 7;
  - De dieren direct na plaatsing in de isolatie behandelen met daartoe geregistreerde insecticiden;
  - Beide behandelingen herhaaldelijk toepassen conform de voorschriften van de bijsluiter;
  - Alle behandelingen worden vastgelegd in het logboek van de isolatie, met vermelding van het gebruikte middel en een kopie van de aankoopnota van de gebruikte middelen.Verklaring 2: Er moet twee maal een PCR-test uitgevoerd worden binnen de quarantaineperiode. De eerste keer tussen dag 1 en 7 en de tweede keer tussen dag 15 en 21. De (negatieve) uitslagen van de testen en de testdata moeten per dier vermeld worden volgens de tabel van bijlage 4. Let op: alle kolommen genoemd in de tabel van bijlage 4 moeten worden overgenomen op de annex. De annex moet worden geprint op NVWA-waardepapier.
- Bijlage 5 en 6; zie 3.8 Tuberculose.

#### Verklaring 3.1:

Het eerste deel van deze verklaring (clinically healthy) kan na klinische inspectie van de runderen door de NVWA-dierenarts worden afgegeven.

Het tweede deel (born and raised) kan worden afgegeven na controle aan de hand van het I&R-systeem.

Het derde deel van de verklaring (pregnancy no more than 6,5 months) kan na controle van de inseminatiedatum c.q. datum van dekking worden afgegeven. Genoemde 6,5 maand is bedoeld ten tijde van export. Indien de datum van inseminatie of dekking niet bekend is dan is export van dat dier c.q. die dieren niet mogelijk.

Wat betreft het vierde deel van de verklaring (not vaccinated):

MKZ: dit kan worden afgegeven voor runderen afkomstig uit de Europese Unie.

Brucellose: voor Nederland kan dit worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. Vaccinatie tegen deze ziektes mag in Nederland niet. Indien de runderen uit andere Europese landen komen moet uit het Traces-intraverkeercertificaat blijken dat ze uit een beslag komen dat officieel vrij is van Brucellose; er wordt dan ook niet gevaccineerd.

Leptospirose: deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een onderliggende verklaring met gelijke strekking van de aan het bedrijf verbonden dierenartspracticus waaruit blijkt dat de runderen niet gevaccineerd zijn tegen Leptospirose, aangeleverd door belanghebbende.

#### Verklaring 3.2:

De plaats van de quarantaine en van wanneer tot wanneer de runderen hier verbleven hebben moet hier worden ingevuld. De NVWA-dierenarts moet controleren of de exporteur dit correct ingevuld heeft.

#### Verklaring 3.3:

Hier moet de provincie van de plaats van verzending worden ingevuld.

#### Verklaring 3.4:

Deel a):

Informatie over de dierziektesituatie te vinden is op NVWA-intranet, afdeling NVWA Incident en Crisiscentrum (NVIC), of rechtstreeks opvraagbaar bij deze afdeling.

- Runderpest, Besmettelijke bovine pleuropneumonie, MKZ, Vesiculaire stomatitis en Pest van de kleine

---

herkauwer: deze ziekten zijn in Nederland aangifteplichtig. Client controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als deze eis op oranje gaat dan moet de dierziektesituatie worden gecontroleerd van de lidstaat van oorsprong.

- Brucellose, Tuberculose en Leucose: deze ziekten zijn in Nederland aangifteplichtig. Deze verklaringen kunnen worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie van de bedrijven. Bedrijven kunnen niet automatisch worden gecontroleerd door Client. Wanneer het gaat om bedrijven uit andere lidstaten moet er een verklaring komen van de autoriteit van de betreffende lidstaat.
- Anthrax: Idem Brucellose, Tuberculose en Leucose
- Bleutongue: deze ziekte is aangifteplichtig en kan afgegeven worden na controle van de dierziektesituatie van de bedrijven. Bedrijven kunnen niet automatisch gecontroleerd worden door Client. Indien de dieren niet gevaccineerd zijn dan moet het bedrijf 12 maanden vrij zijn en indien de dieren wel gevaccineerd zijn 3 maanden vrij zijn.

Uitzondering op de regel dat niet met de pen mag worden bijgeschreven: naar aanleiding van een uitbraak van mond-en-klauwzeer in Bulgarije in 2011 is door de Russische Federatie aangegeven dat op het certificaat bij het eerste opsommingsteken van verklaring 3.4 moet worden bijgeschreven: 'except Burgas Region in Bulgaria for FMD', en worden voorzien van naamstempel en handtekening van de ondertekenende dierenarts. Deze bijschrijving is alleen vereist als de dieren afkomstig zijn uit Bulgarije.

Deel b):

Deze verklaringen kunnen worden afgegeven op basis van een achterliggende verklaring met gelijke strekking afkomstig van de aan het bedrijf verbonden dierenartspracticus.

#### Verklaring 3.5:

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle aan de hand van BSE-instructie RNDA-006.

Wanneer de runderen afkomstig zijn uit andere lidstaten moet een originele verklaring van de autoriteiten van die lidstaat overlegd kunnen worden.

Het deel van de verklaring met betrekking tot de identificering kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

#### Verklaring 3.6:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

#### Verklaring 3.7:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

#### Verklaring 3.8:

Volgens de eerste zin moeten de dieren 30 dagen in isolatie onder toezicht van de NVWA zijn geweest indien Nederland niet vrij is en/of de dieren gevaccineerd zijn tegen bluetongue (BT). Zie instructie "pre-export quarantaine en isolatie (HORQU-01)". Belanghebbende moet voorafgaand aan de isolatie afspraken hierover maken met de NVWA. De knuttenbeschermende maatregelen (gaas en dergelijke) zijn niet van toepassing op BT (dit geldt zowel voor BT-gevaccineerde als voor niet-gevaccineerde runderen), maar wel van toepassing op bijlage 3 met betrekking tot het Schmollenbergvirus.

Wanneer de dieren vanaf een primair bedrijf worden geëxporteerd (een zogenaamde satellietstal is ook een primair bedrijf) dan is de quarantaineperiode sowieso ook minimaal 30 dagen in verband met EU-regelgeving.

Indien de dieren vanaf een erkende exportverzamelplaats (EVC) geëxporteerd worden (en Nederland is vrij van BT), is de quarantaineperiode minimaal 28 dagen in het kader van Schmollenberg (zie algemeen). Van 21 dagen is dus sowieso geen sprake. De quarantaineperiode van 28 dagen maakt uiteraard onderdeel uit van de 30 dagen. Testen op bluetongue is niet nodig zolang Nederland vrij is van bluetongue.

De tweede zin van deze verklaring (The animals were healthy...) kan worden afgegeven op basis van laboratoriumuitslagen aangeleverd door belanghebbende. Testen kunnen achterwege blijven als Nederland vrij is van de ziekte volgens de OIE. Ondanks het feit dat er 'officieel vrij van' staat bij voetnoot 2, mag dit gelezen worden als 'Nederland is vrij van ..'. Dit betekent dus dat zolang Nederland vrij is van de genoemde ziekte, er niet getest hoeft te worden.

Als testen achterwege blijft dan moet, conform voetnoot 2 van het certificaat, op het certificaat komen te staan: "The country-exporter is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out". Dit vermeldt Client automatisch, wanneer de exporteur aangeeft dat Nederland van de betreffende ziekte vrij is. Hierop moet wel worden gecontroleerd. Let op het laatste gedeelte van voetnoot 2; als testen niet uitgevoerd zijn, omdat Nederland vrij is, moet de handtekening en stempel hier extra bij geplaatst worden.

Tuberculose:

---

Wanneer testen wel aan de orde is, dan geldt dat de werkwijze van testen staat beschreven in bijlage 5 van deze instructie. Als tuberculatie heeft plaatsgevonden dan moet ten behoeve van de exportcertificering het controleformulier zoals vermeld in bijlage 6 worden ingevuld, worden geprint op blanco papier en bij het dossier worden gevoegd.

**Leucose:**

Indien Nederland vrij is, komt er te staan: "The country-exporter is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out". Indien Nederland niet vrij is, moeten de runderen getest zijn.

**Paratuberculose:**

De runderen moeten hier altijd op getest zijn, aangezien Nederland hier niet vrij van kan zijn. De naam van het erkende laboratorium, datum en testmethode moet vermeld staan.

**Brucellose:**

Zie Leucose.

**Bluetongue:**

Indien Nederland vrij is, komt de zin: "the country-exporter is officially free ... out" er te staan.

Indien Nederland niet vrij is, moeten alle te exporteren dieren op dag 28 van de quarantaine worden onderzocht op Bluetongue. Gevaccineerde dieren door middel van PCR en niet gevaccineerde dieren door middel van PCR op dag 7 en ELISA op dag 28.

De naam van het laboratorium, de testmethode en de datum komt er in dit geval achter te staan.

Gezien de periode die nodig is om de BT-testen uit te voeren (en de quarantaineperiode die 30 dagen duurt) mogen de dieren niet op 28 dagen, maar al op 25 dagen onderzocht worden. Dit mag ook dag 26 of dag 27 zijn, zo is met de Russische autoriteiten overeengekomen. Ook hier geldt een uitzondering op het niet met de pen mogen bijschrijven: de certificerende dierenarts moet in dit geval 28 dagen wijzigen in 25, 26 of 27 dagen en de wijziging voorzien van handtekening en naamstempel.

Het deel van de verklaring (met betrekking tot gevaccineerde dieren) kan worden afgegeven na controle van de BT-vaccinatieverklaring van de GD.

Vaccinatie tegen bluetongue moet plaatsvinden bij export van runderen naar derde landen tenzij met het derde land is overeengekomen dat export van niet-gevaccineerde dieren mogelijk is. Indien wel gevaccineerd wordt (zie verder voor de regio's) dan geldt dat ten minste 2x gevaccineerd dient te worden (basisenting) op ten laatste 90 en 60 dagen voorafgaand aan de export, onafhankelijk van de dracht.

Hervaccinatie (indien van toepassing) moet plaatsvinden tussen de 8 en 12 maanden leeftijd. Het gaat hier doorgaans om drachtige vaarzen dus hervaccinatie is meestal niet aan de orde.

Ongevaccineerde runderen mogen naar alle regio's worden geëxporteerd, ongeacht geslacht. Gevaccineerde runderen mogen uitsluitend geëxporteerd worden als zij bestemd zijn voor de Russische republiek Oedmoertië, de regio Perm (Krajs) en de deelgebieden (Oblasten) Belgorod, Brjanks, Vologda, Jaroslavl, Kaliningrad, Kaloega, Kirov, Kostroma, Koersk, Lipetsk, Moskou, Orjol, Pskov, Rjazan, Smolensk, Tver en/of Vladimir.

**Campylobacteriosis:**

-Indien Nederland vrij is, staat de zin hierboven vermeld: 'the country-exporter ... not carried out'.

-Indien Nederland niet vrij is, maar het betreft vrouwelijke runderen, dan komt er: 'only required for bulls' te staan. Dit houdt in dat als de zending bestaat uit zowel mannelijke als vrouwelijke dieren er dan twee certificaten moeten worden gebruikt.

**Trichomonosis:**

Indien het mannelijke runderen betreft, moet de test uitgevoerd worden. Deze verklaring kan dan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen.

Wanneer er vrouwelijke runderen worden geëxporteerd wordt hier vermeld: 'only required for bulls'.

**BVD en IBR:**

Zie verklaring 4 en 5 hieronder.

**Verklaring 4 en 5:**

Deze verklaringen kunnen worden afgegeven op basis een verklaring van gelijke strekking van de aan het bedrijf/bedrijven verbonden dierenartspracticus/practici, aangeleverd door belanghebbende. Ondanks het feit dat geen doorhaling wordt gevraagd, wordt in Client de niet van toepassing zijnde optie toch doorgehaald. De juistheid van de doorhaling moet gecontroleerd worden.

Indien de dieren niet gevaccineerd zijn, moeten ze getest zijn gedurende de quarantaineperiode. De laboratoriumgegevens, zoals gevraagd onder verklaring 3.8 moeten worden ingevuld door de exporteur. Deze

---

worden vermeld in verklaring 3.8. Indien de runderen getest zijn, dan komt hier niets te staan (bij 3.8 achter BVD en/of IBR).

Vaccinatiegegevens en testresultaten kunnen desgewenst door de exporteur worden ge-upload en op waardepapier worden geprint op een annex (voorzien van (naam)stempel en handtekening). Dit moet uiteraard worden gecontroleerd door de NVWA-dierenarts.

Verklaring 6:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een achterliggende verklaring met gelijke strekking van de aan het bedrijf/bedrijven verbonden dierenartspracticus/practici, aangeleverd door belanghebbende.

Vaccinatiegegevens kunnen desgewenst worden ge-upload en geprint op een annex.

Verklaring 7:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een achterliggende verklaring met gelijke strekking van de aan het bedrijf verbonden dierenartspracticus. Bedoeld wordt een behandeling met anthelmintica en een behandeling tegen Leptospirose. De gevraagde gegevens dient de exporteur in Client in te vullen. Deze moeten door de certificerend dierenarts worden gecontroleerd.

Verklaring 8:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

## **5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN**

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor de afgifte van het certificaat. Belanghebbende is verantwoordelijk voor het verstrekken van de gegevens ter behoeve van de exportcertificering.


De aanwezigheid van de Russische veterinaire in Nederland gedurende de gehele quarantaineperiode is verplicht op basis van de afspraken.

## **6 TOELICHTING**

Vanaf 20 april 2015 is het certificaat beschikbaar in Client.

Bijlage 1: pre-export certificaat voor levende runderen (802116)

ORIGINAL COPY Total number of copies issued

1.1. Name and address of consignor:	1.2. Certificate No	
1.3. Name and address of consignee:	 <p style="text-align: center;"><b>KINGDOM OF THE NETHERLANDS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Official pre-export support certificate</b></p> <p style="text-align: center;"><b>for live cattle moved between Member States of the EU, intended for slaughter and meat of which is intended for export to the Russian Federation</b></p>	
1.4. Place of origin: 1.4.1. Name and approval number (where relevant) of the establishment/holding:  1.4.2. Address:		
1.5. Member State of origin:		
1.8. Place of destination: 1.8.1. Name and approval number of the establishment (where applicable):  1.8.2. Address:	1.6. Administrative territory of origin	1.7. Competent authority in the Member State (central):
1.11. Means of transport (registration marks) :	1.9. Competent authority in the Member State (local):	
1.13. Dealer's approval number:	1.10. Member State of destination:	1.12. Consignment identification details (including any container seal numbers):
2. Identification of animals:	1.14. Breed of animals:	1.15. Number of animals:
3. Health information  I, the undersigned state/official veterinarian certify that the cattle referred above: <ul style="list-style-type: none"> <li>- are clinically healthy and originate from premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including <sup>(1)</sup>: <ul style="list-style-type: none"> <li>• foot and mouth diseases, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis and peste des petits ruminats - during the last 12 months in the territory of the EU Member State;</li> <li>• tuberculosis and brucellosis - during the last 6 months in the premises;</li> <li>• anthrax and blackleg - within the last 20 days in the premises.</li> </ul> </li> <li>- originate from premises, free of Bovine spongiform encefalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals</li> <li>- were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, pesticides and other drugs, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them.</li> </ul>		

---

Place _____	Date _____	Official stamp :
Signature of state/official veterinarian		
Name and position in capital letters		

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate


(1) Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation.

Bijlage 2: certificaat runderen

ORIGINAL / ОРИГИНАЛ

COPY / КОПИЯ

Total number of copies issued / Количество выданных копий

1 Shipment description / Описание поставки	1.8. Certificate № / Сертификат № .....
1.1. Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	 <p><b>Veterinary certificate for breeding and production cattle, exported from EU to the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемый из Европейского союза в Российскую</b></p>
1.2. Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	
1.3. Route plan is attached (y/n) / Маршрут следования прилагается (да/нет)	
1.4. Number of animals / Количество животных:	1.9. Country of origin of the animals / Страна происхождения животных:
1.5. Means of Transport / Транспорт: (flight-number, the railway carriage, truck, name of the ship / № рейса самолета, железнодорожного вагона, автомашины, название судна)	1.10. Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:
	1.11. Organisation in the EU issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
1.6. Country (s) of transit / Страна (ы) транзита:	1.12. Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:

**2. Identification of animals / Идентификация животных:**

Number / Номер	Sex / Пол	Breed / Порода	Date of birth / Дата рождения	Earmark / Ушная метка

The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the Official/state veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate / При перевозке более 5 животных составляется опись животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата.

<b>3. Health information / Информация о состоянии здоровья</b>
<b>I. the undersigned State/official veterinarian, certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/ официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</b>
3.1 The animals, being exported into the Russian Federation are clinically healthy breeding cattle, born and raised in the EU Member State with pregnancy no more than 6,5 months, not vaccinated against brucellosis, foot and mouth disease and leptospirosis. / Экспортируемый в Российскую Федерацию клинически здоровый племенной крупный рогатый скот, рожденный и выращенный в стране-члене ЕС, с беременностью не более 6,5 месяцев, не вакцинированный против бруцеллеза, ящура, лептоспироза.
3.2 Place and date of quarantine (not less than 21 days) / Место и время карантинирования (не менее 21 дня):
3.3 Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:



- 3.4 The animals originate from premises and/or administrative territories 1): / Животные происходят из хозяйств и/или административных территорий 1):
- a) that are officially free from the following contagious diseases: / которые официально свободны от следующих заразных болезней:
    - rinderpest, contagious pleuropneumonia, foot and mouth disease, vesicular stomatitis, peste de petits ruminants – during the last 12 months in the EU Member State; / чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, ящура, везикулярного стоматита, чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
    - brucellosis, tuberculosis and leukosis – during last 3 years in the premises; / бруцеллеза, туберкулеза и лейкоза – в течение последних 3 лет в хозяйстве
    - Anthrax – during last 20 days in the premises; / сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве;
    - bluetongue – during the last 12 months in the premises and/or administrative territory where cattle was not vaccinated against bluetongue, or during not fewer than last 3 months in the premises where cattle was vaccinated against bluetongue. / блютанг - в последних 12 месяцев в хозяйстве и/или административно-территориальной единице, где скот не вакцинировался против блютанга, или в течение минимум 3 месяцев в хозяйстве, где скот вакцинировался против блютанга.
  - b) that there were no cases of the following contagious diseases: / не было зарегистрировано случаев следующих заразных болезней:
    - Johne's, disease – during last 3 years in the premises; / паратуберкулеза – в течение последних 3 лет в хозяйстве;
    - bovine viral diarrhoea, besnoitiosis and infectious bovine rhinotracheitis – during last 12 months in the premises; / вирусная диарея КРС, безноитиоз и инфекционный ринотрахеит крупного рогатого скота в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;
    - leptospirosis – during last 3 months in the premises; / лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;
- 3.5 The animals, being exported into the Russian Federation are clinically healthy, originate from herds where no cases of bovine spongiform encephalopathy (BSE) have ever been registered. The exported animals were obtained from the parents which breeding records have never registered BSE cases. The animals exported to the Russian Federation have been identified in compliance with the existing national program of mandatory identification of cattle in exporting country. / Экспортируемые в Российскую Федерацию животные происходят из стад, в которых никогда не регистрировались случаи заболевания крупного рогатого скота спонгиозной энцефалопатией (BSE). Экспортируемые животные получены от родителей, в родословных которых не зафиксировано случаев заболевания BSE. Экспортируемые в Российскую Федерацию животные идентифицированы в соответствии с действующей в стране-экспортере национальной программой обязательной идентификации крупного рогатого скота.
- 3.6 The animals were not fed by fodder of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding milk proteins. / Животные не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением белков молока.
- 3.7 Animals have not been treated with natural or synthetic oestrogenic (excluding estrus synchronization), hormonal substances and thyrostatic preparations. / Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных (кроме синхронизации эструса), гормональных веществ и тиреостатических препаратов.
- 3.8 The exported animals were kept for not less than 21 days and in case the country of origin is not free from bluetongue or the country is vaccinating against bluetongue then animals were kept for 30 days in quarantine under the supervision of the state/official Veterinarian of the exporting country and of the representative of Government Veterinary Service of the Russian Federation. The animals were healthy during this period and had no contacts with other animals, were tested in official laboratory by the methods, approved in the exporting country, with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for (2): / Экспортируемые животные находились в карантине минимум 21 день, в случае если страна происхождения не свободна по блютангу или в стране осуществляется вакцинация против блютанга, животные находились в карантине не менее 30 дней под наблюдением официального/государственного ветеринарного врача страны-экспортера и представителя государственной ветеринарной службы Российской Федерации. Животные в течение этого периода времени оставались здоровыми и не имели контактов с другими животными, они исследованы в официальной лаборатории методами, принятыми в стране-экспортере, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на (2):
- tuberculosis / туберкулез \_\_\_\_\_
  - leukosis / лейкоз \_\_\_\_\_
  - paratuberculosis / паратуберкулез \_\_\_\_\_
  - brucellosis / бруцеллез \_\_\_\_\_
  - bluetongue / блютанг – cattle vaccinated against bluetongue once on day 28 of quarantine – by PCR, cattle are not vaccinated against bluetongue – twice on days 7 and 28 of quarantine by PCR and ELISA. / скот, вакцинированный против блютанга, - один раз на 28 день карантина – методом ПЦР, скот, не вакцинированный против блютанга, - два раза на 7 и 28 день карантина методом ПЦР и ELISA.
  - campylobacteriosis / кампилобактериоз \_\_\_\_\_
  - trichomonosis / трихомоноз \_\_\_\_\_
  - bovine viral diarrhoea according to point 4 of the certificate. / вирусную диарею крупного рогатого скота в соответствии с пунктом 4, этого сертификата.
- 
- infectious bovine rhinotracheitis according to point 5 of the certificate. / инфекционный ринотрахеит крупного рогатого скота в соответствии с пунктом 5 этого сертификата \_\_\_\_\_

	Campylobacteriosis and trichomonosis testing is only required for bulls / Тестирование на кампилобактериоз и трихомоноз требуется только для быков.
4.	The animals, being exported to the Russian Federation, were / Животные, экспортируемые в Российскую Федерацию: Either [a): vaccinated against bovine viral diarrhea not earlier than 6 months and not later than one month prior to the export / либо [a) вакцинированы против вирусной диареи крупного рогатого скота не ранее чем за 6 месяцев и не позднее чем за 1 месяц до экспорта;] or / или [a): not vaccinated against bovine viral diarrhea and tested with negative serological results during the quarantine ] / [a): не вакцинированы против вирусной диареи крупного рогатого скота и во время карантина были проведены серологические исследования с отрицательным результатом;]
5.	The animals, being exported to the Russian Federation, were / Животные, экспортируемые в Российскую Федерацию: Either [a): vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis not earlier than 6 months and not later than one month prior to the export / либо [a) вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота не ранее чем за 6 месяцев и не позднее чем за 1 месяц до экспорта;] or / или [a): not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis and tested with negative serological results during the quarantine ] / [a): не вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота и во время карантина были проведены серологические исследования с отрицательным результатом;]
6.	The animals, being exported to the Russian Federation, were vaccinated against respiratory syncytial virus not earlier than 6 months and not later than 2 weeks prior to the export / Животные, экспортируемые в Российскую Федерацию вакцинированы против респираторной вирусно-синтециальной болезни не ранее, чем за 6 месяцев и не позднее чем за две недели до отправки.
7.	Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment and dose of bioproduct): / Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки и дозу биопрепарата): - dehelminthization / дегельминтизации: _____ - treatment against leptospirosis / обработке против лептоспироза: _____
8.	The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in EC / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС требованиями.

Bijlage 3: Schmallenbergverklaring

ANNEX TO THE VETERINARY CERTIFICATE №:..... FOR BREEDING AND PRODUCTION CATTLE EXPORTED  
FROM THE EU TO THE RUSSIAN FEDERATION /  
ПРИЛОЖЕНИЕ К ВЕТЕРИНАРНОМУ СЕРТИФИКАТУ №:.....  
НА ЭКСПОРТИРУЕМЫЙ ИЗ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА В РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ ПЛЕМЕННОЙ И  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬНЫЙ КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ

Additional information concerning the consignment of animals exported to the Russian Federation: /  
Дополнительная информация относительно партии животных, экспортируемых в Российскую  
Федерацию:

1. Before shipment the exported animals have been kept under quarantine in the territory of  
the Netherlands for not less than 28 days where: /  
До отгрузки экспортируемые животные были карантинированы на территории  
Нидерландов в течение не менее 28 дней, где:
  - The animals were treated with approved insecticides; /  
животные были обработаны сертифицированными инсектицидами\* ;
  - The animals were kept in closed premises where fine mesh gauze is used in front of  
open doors, windows and ventilation openings. /  
животные содержались в закрытом помещении, открытые двери, окна и  
вентиляционные отверстия которого были снабжены мелкоячеистой сеткой.

Or/Или\*\* The period of the year was free from the presence of insects transmitting the infection  
(competent vectors); /  
в период года, свободный от лета насекомых – переносчиков инфекции (компетентных  
векторов);

2. During quarantine period all animals for export have been subjected twice to laboratory  
tests aimed at detecting the presence of the Schmallenberg virus genome by means of  
Polymerase chain reaction (PCR): the first blood sample was taken in the period between  
the 1st and 7th day and the second blood sample was taken in the period between the  
15th and 21st day of the quarantine. All animals were found negative for the presence of  
Schmallenberg virus genome (See attached documents<sup>1</sup>). /  
В период карантинирования пробы крови от всех предназначенных для экспорта  
животных были двукратно подвергнуты лабораторным исследованиям методом  
полимеразной цепной реакции (ПЦР) с целью выявления наличия генома вируса  
Шмалленберг: первый образец крови был взят в период с 1-ого по 7-ой день, второй  
– в период с 15-ого по 21 день карантина. Получены негативные результаты всех  
исследований на наличие генома вируса Шмалленберга (См. Дополнительные  
документы<sup>1</sup>).

This annex is inseparable part of the Veterinary Health Certificate. /

Настоящее приложение является неотъемлемой частью ветеринарного сертификата.

\* Underline the measure(s) applied. / Подчеркните применяемую(ые) меру (ы).

\*\* Delete as appropriate. / Ненужное зачеркнуть.

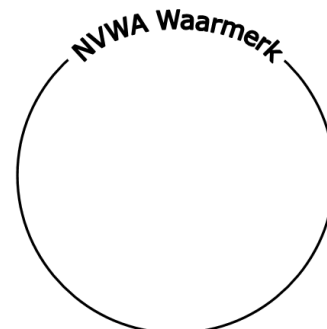
<sup>1</sup> Indicate all results of all the tests, dates, places and methods of testing. /

Укажите все результаты всех анализов, а также даты, места и методы их проведения.

Gedaan te / Done at / Ausgefertigt in / Fait à / Hecho en  
Op / On / Am / Le / El

Handtekening officiële dierenarts / Signature of the official veterinarian /  
Unterschrift des amtlichen Tierarztes / Signature du vétérinaire officiel /  
Firma veterinario oficial

Naam in hoofdletters / Name in capital letters / Name in  
Grossbuchstaben / Nom en lettres capitales / Nombre en letras capitales





Bijlage 5:

## TUBERCULINATIES TBV UITVOER VAN LEVENDE RUNDEREN NAAR RUSLAND:

### 6.1 Tuberculinaties

#### Tuberculines

Tuberculines worden geleverd door het CVI-Lelystad.

Tuberculinatie wordt uitgevoerd door de aan het bedrijf verbonden dierenartspracticus. Die moet het in bijlage 5 vermelde controleformulier invullen en dit formulier moet bij de exportaanvraag worden gevoegd.

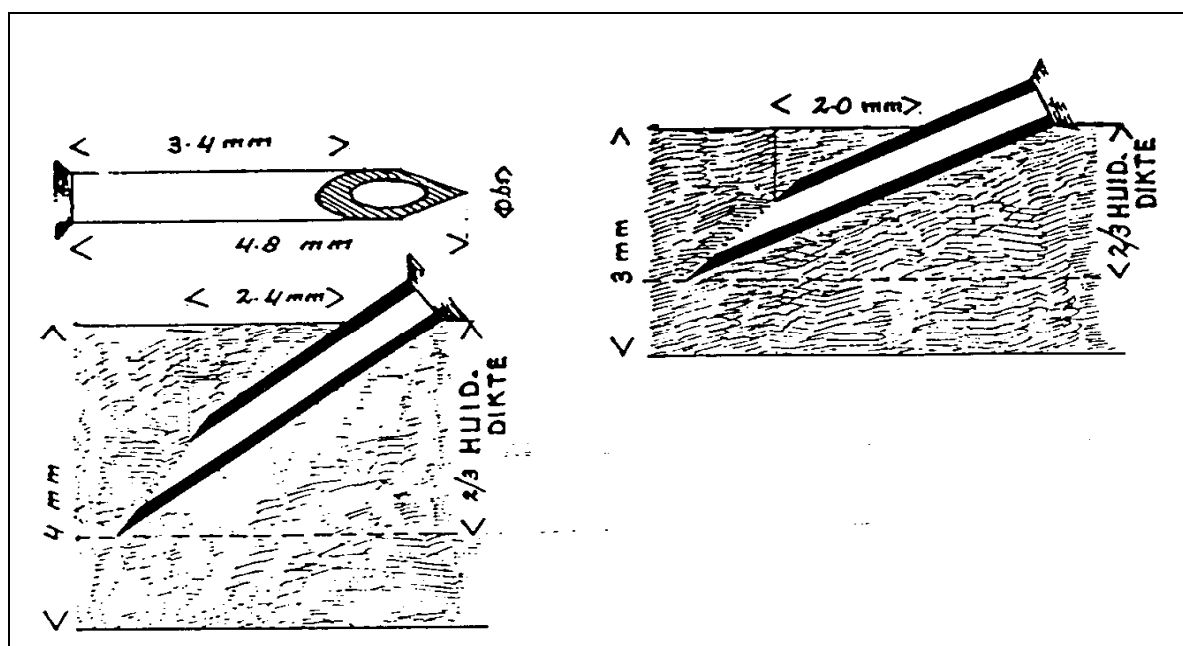
Enkelvoudige tuberculinatie (EV tuberculinatie)	B5000 -	Bovine tuberculine met 5000 eenheden per dosis van 0,1 ml
VZ tuberculinatie	B2000 -	Bovine tuberculine met 2000 eenheden per dosis van 0,1 ml
	A2000 -	Aviaire tuberculine met 2000 eenheden per dosis van 0,1 ml

#### Materiaal

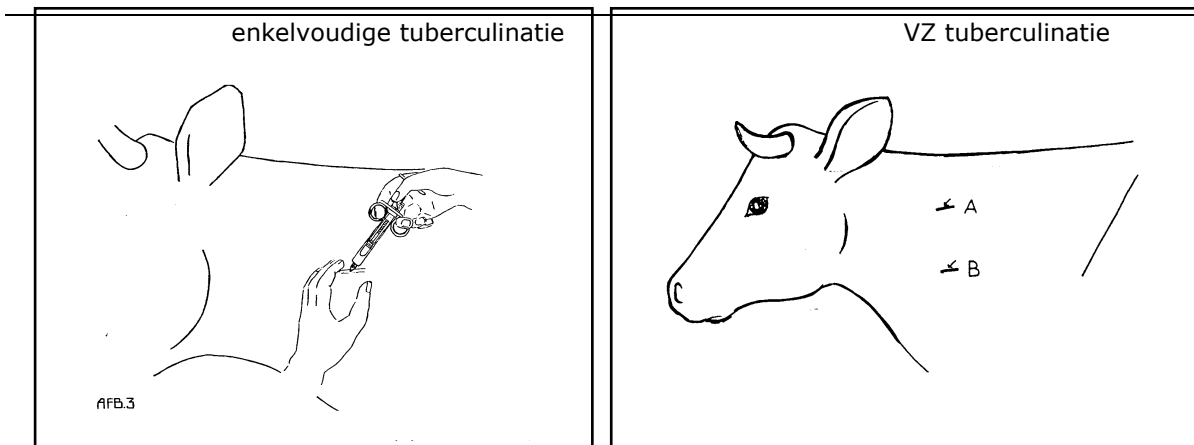
De canule van de spuit heeft een diameter van 0,7 mm en komt 4,0 mm uit de houder naar buiten.

#### Uitvoering

- De plaats van de injectie(s) wordt aangegeven door het wegknippen van een strookje (strookjes) haar.
- Het vrije deel van de canule wordt geheel in de huid gedrukt; de richting wordt afhankelijk van de huiddikte zodanig gekozen dat de injectie in de diepere huidlagen terechtkomt.
- Voor de enkelvoudige tuberculinatie wordt 0,1 ml B5000 intradermaal midden op de halsvlakte (snijpunt diagonalen) ingebracht.
- Voor de VZ tuberculinatie wordt 0,1 ml A2000 intradermaal hoog op de halsvlakte ingebracht en met een aparte spuit 0,1 ml B2000 12,5 cm eronder.
- Voor een driepunts-tuberculinatie wordt de enkelvoudige tuberculinatie in de linker halsvlakte uitgevoerd en de vergelijkende VZ-tuberculinatie in de rechter halsvlakte.
- Wanneer de injectie goed wordt uitgevoerd kan men de tegendruk tijdens het goed injecteren waarnemen en de ontstane huidzwellung voelen.



Inbrengen van de canule in de huid.



Aflezen gebeurt 72 uur (+/- 8 uur) na de injectie(s).

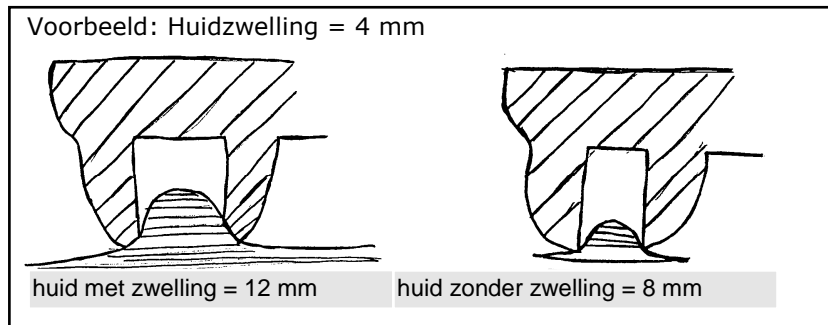
Er is geen huidzwelling waarneembaar als de dierenarts zich er (met de vingertoppen) van heeft overtuigd dat op de aangegeven injectieplaats(en) geen huidverdikking opgetreden is ten opzichte van de directe omgeving. Bij iedere waarneembare huidzwelling: met een schuifmaat (brede bek) meten:

- aantal mm dikte van de huid met huidzwelling
- aantal mm dikte van de huid zonder huidzwelling in directe omgeving

Het verschil tussen deze metingen is de toename in huiddikte = huidzwelling

Bij een huidzwelling groter dan 0 mm. dient een omschrijving te worden gegeven

- wel/niet oedemateus
- wel/niet pijnlijk
- circumscrip/diffuus



### Interpretatie

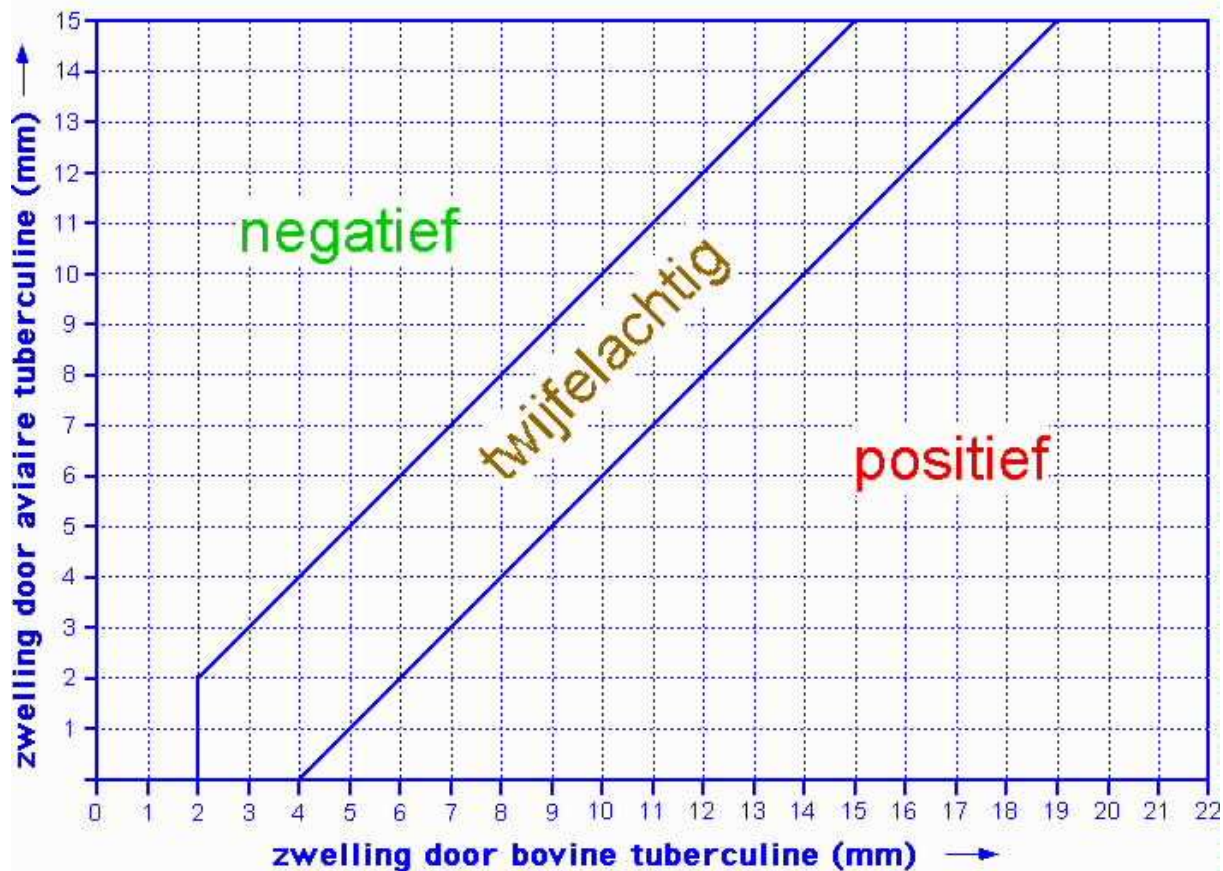
Bij het interpreteren van de uitslagen wordt naast de afmetingen van eventuele zwellingen ook rekening gehouden met de aard daarvan. Typische tbc-reacties zijn oedemateus, pijnlijk en min of meer diffuus.

Enkelvoudige tuberculinitie

Negatief bij huidzwelling .....	< 2 mm
Twijfelachtig bij huidzwelling .....	2 tot 4 mm
Positief bij huidzwelling .....	> 4 mm

VZ tuberculinitie: de huidzwellingen worden uitgezet in de hieronder afgebeelde grafiek:

## Grafiek ter beoordeling van de VZ tuberculatie



Interpretatie VZ Tuberculatie (zie grafiek) volgens richtlijn RL 64/432/EEG, zoals gewijzigd door 97/12/EG.

De VZ reactie is negatief indien:

1. de bovine reactie negatief is ( $< 2$  mm);
2. de bovine reactie twijfelachtig of positief is ( $> 2$  mm) en dit gelijk is aan of minder dan de aviaire reactie (= vogel) zonder aanwezigheid van klinische verschijnselen.

Dit betekent dat alle punten op en links van de linker lijn van de grafiek worden geïnterpreteerd als een negatieve reactie.

De VZ reactie is positief indien:

1. de bovine reactie positief is ( $> 4$  mm), waarbij de bovine reactie meer dan 4 mm groter is dan de aviaire;
2. er klinische verschijnselen zijn.

Dit betekent dat alle punten die liggen in het gebied rechts van de rechter lijn in de grafiek worden geïnterpreteerd als een positieve VZ reactie.

De VZ reactie is twijfelachtig in de overige gevallen, dat wil zeggen:

Een positieve of twijfelachtige bovine reactie ( $> 2$  mm), waarbij de bovine reactie 1 tot en met 4 mm groter is dan de aviaire reactie zonder aanwezigheid van klinische verschijnselen.

Dit betekent dat alle punten die liggen in het gebied rechts van de linker lijn van de grafiek en op en links van de rechter lijn van de grafiek worden geïnterpreteerd als een twijfelachtige reactie.

Dieren met een twijfelachtige VZ reactie worden onderworpen aan een tweede test, minimaal 42 dagen na de eerste. Dieren die bij deze tweede test een positieve of twijfelachtige reactie vertonen worden overgenomen.

Bijlage 6: controleformulier tuberculatie

**Controleformulier V-Z tuberculatie**

Naam dierhouder	:	
Adres	:	
Postcode	:	
Plaats	:	

Gebruikte tuberculatie (aantal eenheden)	Aviaire:	Bovine:
--	----------	---------

Datum tuberculatie	:	Tijd	:
Datum aflezen	:	Tijd	:

Identificatie dier	Aviaire			Bovine			<b>VZ resultaat</b> Pos-neg-dubieus
	Nulstand mm	Aflezen mm	Resultaat mm	Nulstand mm	Aflezen mm	Resultaat mm	

Naam dierenarts	:	
Praktijkadres	:	
Datum	:	
Handtekening	:	



Bijlage 7: Overzicht toegestane middelen (insecticiden) voor bestrijding van knutten

Overzicht van de insecticiden die in Nederland worden geadviseerd om dieren en dierverblijven mee te behandelen.

Behandeling op/van herkauwers

<b>Registratienummer</b>	<b>Productnaam</b>	<b>ATCvet</b>	<b>Werkzame stof(fen)</b>
<a href="#">REG NL 104958</a>	Butox Protect 7.5 mg/ml, pour-on suspensie voor rund en schaap	QP53AC11 - Deltamethrin	DELTAMETHRINE
<a href="#">REG NL 111870//104958</a>	Butox Protect 7,5 mg/ml pour on suspensie voor rund en schaap	QP53AC11 - Deltamethrin	DELTAMETHRINE

<b>Registratienummer</b>	<b>Productnaam</b>	<b>ATCvet</b>	<b>Werkzame stof(fen)</b>
<a href="#">REG NL 9330</a>	AURIPLAK	QP53AC04 - Permethrin	PERMETHRINE
<a href="#">REG NL 10159</a>	ANTI-VLIEGENPLAATJES	QP53AC04 - Permethrin	PERMETHRINE

<b>Registratienummer</b>	<b>Productnaam</b>	<b>ATCvet</b>	<b>Werkzame stof(fen)</b>
<a href="#">REG NL 9265</a>	NEOCIDOL	QP53AF03 - Dimpylate	diazinon

Behandeling van stallen Het vee mag niet aanwezig zijn